新编旅游实用英语

李 飞 袁 露 主 编 张 曼 陈 蔚 副主编



清华大学出版社

高等院校经济管理类专业应用型系列教材

部建筑的建筑

李飞哀露主 编张 曼陈 蔚 副主编

清华大学出版社 北 京

内容简介

本书围绕我国具有代表性的古都风貌、名山大川、草原湖泊、石窟建筑、陵墓园林、宗教圣地、亭台楼阁、名居建筑、海滨胜地、古城古镇、历史遗迹博物馆和地质公园等十五个专题的旅游话题,依次分成十五个单元。每个单元包含口头练习、情景口语、篇章阅读、扩展性练习、文化沙龙5个部分。

本书可作为普通高校本、专科旅游专业或英语专业教材,亦可作为导游从业人员的自学教材。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

新编旅游实用英语/李飞,袁露主编.一北京:清华大学出版社,2015 高等院校经济管理类专业应用型系列教材 ISBN 978-7-302-39413-6

Ⅰ.①新… Ⅱ.①李… ②袁… Ⅲ.①旅游-英语-高等学校-教材 Ⅳ.①H31中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 031490 号

责任编辑: 刘翰鹏 封面设计: 宋 彬 责任校对: 刘 静 责任印制: 沈 露

出版发行:清华大学出版社

网 址: http://www.tup.com.cn, http://www.wqbook.com

也 址:北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编:100084

社 总 机: 010-62770175 邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup. tsinghua, edu. cn

质量反馈: 010-62772015, zhiliang@tup. tsinghua. edu. cn

印装者:北京密云胶印厂

经 销:全国新华书店

开 本: 185mm×260mm 印 张: 12.25 字 数: 279 千字

版 次: 2015 年 8 月第 1 版 印 次: 2015 年 8 月第 1 次印刷

印 数:1~1500

定 价: 24.00元



中国作为世界文明古国之一,有着悠久的文化历史传统。我国的山水名胜、人文历史、民族风情等得天独厚的条件吸引着来自世界各地的旅游爱好者。旅游业已成为我国主要的支柱产业之一,急需一批既懂旅游专业知识又精通英语的复合型人才。本教材的编写正是为了适应我国旅游业持续发展的需要,旨在提高该专业学生和从业人员的英语交际能力,培养业务精通、英语熟练、视野开阔、全面发展的旅游服务及管理人才。

本教材注重对学生实际应用能力的培养,让学生在学到旅游专业重要词汇和句型知识结构的同时,全面提高英语语言的综合应用能力。全书覆盖了听、说、读、写、译 5 个方面的综合语言能力训练,旨在帮助学生打好坚实的旅游会话基础,其中丰富的选材又能帮助学生拓宽知识面。

本教材共分 15 个单元,每个单元分为 5 个部分:第一部分为"口头练习",紧紧围绕旅游活动中的吃、住、行、游、购、娱等环节展开,每个环节都有生动地道的情景会话和丰富实用的常用词句;第二部分为"情景口语",让学生在设定的情境中展开口语对话,灵活运用听力中提炼的句型,培养学生用英语进行口语交际的能力;第三部分为"篇章阅读",介绍我国有代表性的古都风貌、名山大川、草原湖泊、石窟建筑、陵墓园林、宗教圣地、亭台楼阁、名居建筑、海滨胜地、古城古镇、历史遗迹博物馆和地质公园,选材上注重典型性,让学生了解中国的自然和人文景点,扩大他们的知识面,也能给景区景点的外语导游介绍提供一定的参考和借鉴。每篇文章后配有专项练习,以培养学生的阅读理解能力,强化知识点;第四部分为"扩展性练习",旨在扩充学生的旅游文化知识,并提高其英汉互译的能力;第五部分为"文化沙龙",介绍我国的传统节日、丝绸刺绣、饮食文化、传统中医、书法绘画、民间传统工艺等,让学生进一步熟悉中国的民俗文化。全书选材多样,内容丰富,信息量大,教师在授课过程中可以根据课堂需要选择教学,并布置相应的课前预习和课后阅读。

本书由汉口学院的外国语学院和管理学院合作完成。由李飞和袁露担任主编,并负责全书的统稿、核稿和审定工作;由张曼和陈蔚担任副主编,并负责 Unit 1、Unit 14、Unit 15 及每个单元的 Dialogue 和 Cultural Salon 的编写; 胡悦芝、解最红、陆凤珍参编,并负责

Ⅱ 新编旅游实用英语

编写 Unit 2~Unit 13 的内容。

在教材的编写过程中,编者参考了一些出版物和网站(详见参考文献)。由于选材广泛,书中没有一一注明出处,希望得到原作者的理解和支持。

由于编者水平有限,书中难免存在疏漏和不尽如人意之处,恳请广大学者不吝指教。

编 者 2015年6月



Unit 1 Ancient Capitals	001
Part I Oral Practice	001
Dialogue 1 Meeting at the Airport	001
Dialogue 2 At the Airport	001
Part II Speaking	002
Part III Reading	003
Text A Beijing	003
Text B Xi'an	005
Text C Luoyang	007
Part IV Extended Exercises	009
Cultural Salon Chinese Festivals	010
Unit 2 Mountains ····	012
Part Oral Practice	012
Dialogue 1 Accommodation Arrangement	
Dialogue 2 Camping	
Part II Speaking	
Part III Reading	014
Text A Mount Tai	
Text B Mount Huang	
Text C Mount Heng in Shanxi	018
Part IV Extended Exercises	020
Cultural Salon Silk	021
Unit 3 Lakes ····	023
Part I Oral Practice	
Dialogue 1 Route Arrangement 1	023

	Dialogue 2 Route Arrangement 2 ·····	023
	Part II Speaking	024
	Part III Reading	025
	Text A Qinghai Lake	025
	Text B West Lake	
	Text C Qiandao Lake	029
	Part IV Extended Exercises	031
	Cultural Salon Embroidery	032
Unit	4 Grasslands ·····	034
	Part I Oral Practice	034
	Dialogue 1 Introduction	
	Dialogue 2 Take a Photo	
	Part II Speaking	
	Part III Reading ······	
	Text A Hulunbuir Grassland	036
	Text B Xilin Gol Grassland	
	Text C Qilian Mountain Grassland	
	Part IV Extended Exercises	
	Cultural Salon Chinese Cuisine	
Unit	5 Grottoes ·····	
	Part I Oral Practice	
	Dialogue 1 Please Save Our Home	
	Dialogue 2 Travel in Sichuan ······	
	Part II Speaking	
	Part III Reading ·····	
	Text A Mogao Grottoes	
	Text B Yungang Grottoes	
	Text C Longmen Grottoes	05
	Part IV Extended Exercises	
	Cultural Salon Tea ·····	
Unit	6 Imperial Mausoleums	05
	Part I Oral Practice	05
	Dialogue 1 Ask the Way	
	Dialogue 2 Take a Taxi	05
	Part II - Speaking	
	Part III Reading	05
	Text A The Mausoleum of the Emperor Qin Shi Huang	05
	Text B Mausoleum of Genghis Khan	

	Text C Ming Dynasty Tombs	063
	Part IV Extended Exercises	065
	Cultural Salon Chopsticks ······	065
Unit	7 Religious Attractions	067
	Part I Oral Practice	067
	Dialogue 1 Renting a Car ·····	
	Dialogue 2 A Traffic Collision	067
	Part II Speaking	
	Part III Reading	069
	Text A Mount Jiuhua ·····	069
	Text B Shaolin Temple	
	Text C Wudang Mountains	073
	Part IV Extended Exercises	
	Cultural Salon Traditional Chinese Medicine	
Unit		
	Part I Oral Practice	
	Dialogue 1 A Business Trip	
	Dialogue 2 Budget a Trip	
	Part II Speaking	
	Part III Reading ·····	
	Text A Summer Palace	
	Text B The Humble Administrator's Garden	
	Text C Chengde Mountain Resort ······	
	Part IV Extended Exercises	
	Cultural Salon Chinese Painting	
Unit	9 Famous Pavilions in the South of Yangtze River ·····	
	Part I Oral Practice	
	Dialogue 1 Currency Exchange 1 ·····	089
	Dialogue 2 Currency Exchange 2 ·····	
	Part II Speaking	
	Part III Reading ·····	
	Text A Yellow Crane Tower	
	Text B Yueyang Tower	
	Text C Tengwang Pavilion	095
	Part IV Extended Exercises	
	Cultural Salon Chinese Calligraphy	
Unit	10 Residential Buildings	100
	Part Oral Practice	100

Dialogue 1 Ordering Dishes 1	100
Dialogue 2 Ordering Dishes 2	100
Part II Speaking	101
Part III Reading	102
Text A Fujian Tulou	102
Text B Kaiping Diaolou	104
Text C Qiao Jia Dayuan (Qiao's Family Compound)	106
Part IV Extended Exercises	108
Cultural Salon Fans	109
Unit 11 Seaside Resorts	111
Part I Oral Practice	
Dialogue 1 In a Duty Free Shop	111
Dialogue 2 At a Souvenir Store	
Part II Speaking	113
Part III Reading	
Text A Sanya	
Text B Qingdao	
Text C Xiamen	
Part IV Extended Exercises	
Cultural Salon Peking Opera Masks	120
Unit 12 Ancient Towns	
Part I Oral Practice	
Dialogue 1 Carsick	
Dialogue 2 Seeing a Doctor	
Part II Speaking	
Part III Reading	
Text A Wuzhen	
Text B Zhouzhuang	126
Text C Wuyuan	
Part IV Extended Exercises	
Cultural Salon Kites	
Unit 13 Ancient Cities	
Part I Oral Practice	
Dialogue 1 Sauna Room	
Dialogue 2 Swimming Pool ·····	
Part II Speaking	
Part III Reading	
Text A Lijiang	135

Text B Pingyao ·····	137
Text C Huizhou ·····	139
Part IV Extended Exercises	142
Cultural Salon Shadow Play	142
Unit 14 Museums of Historic Relic	144
Part I Oral Practice	144
Dialogue 1 Lost and Found 1	144
Dialogue 2 Lost and Found 2 ·····	144
Part II Speaking	145
Part III Reading	146
Text A Palace Museum (The Forbidden City)	146
Text B Museum of Qin Terracotta Warriors and Horses	148
Text C Potala Palace	150
Part IV Extended Exercises	152
Cultural Salon Chinese Kung Fu	153
Unit 15 National Geological Parks ·····	155
Part I Oral Practice	155
Dialogue 1 Say Goodbye 1 ·····	155
Dialogue 2 Say Goodbye 2 ·····	155
Part II Speaking	156
Part III Reading	157
Text A Stone Forest	157
Text B Mount Yandang	159
Text C Mount Danxia	162
Part IV Extended Exercises	164
Cultural Salon Temple Fairs	164
Keys to the Exercises ·····	166
References ····	185

Unit 1 Ancient Capitals

Part I Oral Practice

Read the following dialogues and practice with your partner.

Dialogue 1 Meeting at the Airport

Guide: Excuse me, are you Mr. Li from London?

Mr. Li: Yes. Are you from the travel service?

Guide: Yes, Mr. Li, My name is Tan Xiao, your tour guide from Sunshine Travel Service. Welcome to Beijing.

Mr. Li: Glad to meet you. Thank you for coming to meet me.

Guide: I'm always at your service, sir. By the way, did you have a pleasant trip?

Mr. Li: Not bad.

Guide: You must be exhausted after such a long journey. Shall we go to the hotel right now? I've already made a reservation for you.

Mr. Li: Wonderful. I'm eager to take a shower as soon as possible.

Guide: Come this way, please. The car is waiting outside.

Mr. Li: Fine, let's go.

Guide: Let me help you with your luggage.

Mr. Li: It's very kind of you to do so.

Guide: It's my pleasure.

Dialogue 2 At the Airport

C: Good morning, sir. I am the airport representative of ZGH Hotel. Are you Brown family from Australia?

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

- 002
- G: Ah. Yes. That's right. We are just looking for the representative of ZGH.
- C: At your service, Mr. Brown. My name is Black Wang. We are expecting you. Welcome to Shenzhen.
 - G: Thank you.
 - C: Mr. Brown, may I help you with your hand luggage?
 - G: Oh, please do. I would appreciate that.
 - C: Would you come this way, please? The car is waiting.

Useful Sentences

I'm the guide from China Tour Agency.

我是中国旅行社的导游。

I'll be your guide during your stay in China.

您在中国逗留期间,我将一直陪同您。

You must be exhausted after such a long journey.

各位远道而来,一定很疲惫了吧。

Did you have a good trip?

您旅途还顺利吗?

We are looking forward to your coming.

我们正盼望着您来呢。

I've got a wrong person.

我认错人了。

Shall we go to the hotel right now?

我们马上去酒店好吗?

I've already made a reservation for you.

我已经为您预订了房间。

The car is waiting outside.

车子正在外面等候。

Part II Speaking

Make dialogues according to the situation and act them out. You may refer to the expressions listed above.

Situation One: At the airport, Liu Yin, a guide from China International Travel Service, is to meet a tour group from the United States headed by Mr. Brown. The travel service has received notice beforehand about their arrival.

Situation Two: Miss Li is the airport representative of CIT Agency, and she is

meeting a guide from Austria at the Tianhe Airport.

Part III Reading

Text A Beijing

Beijing is an ancient city with a long history. Dating back to 3,000 years ago, Beijing, which was called Ji at the moment, was one of the states in Zhou dynasty[®]. During the Warring States Period (770—476 BC), Ji was conquered by the State of Yan and then the capital of Yan was moved to Ji. From then on, ji was the capital of the state of Yan and called Yanjing until Yan



was conquered by the more powerful state of Qin in 226 BC. From then on, Beijing was an important prefecture in northern China.

In 938, Beijing was declared the capital of the Liao Dynasty. About one hundred years later, Jin Dynasty conquered Liao and in 1153 it changed its capital to Beijing under the name of Central Capital of Jin. The Mongols seized the Central Capital of Jin in 1215. From 1264 Beijing served as the capital of a united China under Kublai Khan[®]. In 1267 he ordered the construction of his new capital at that site, which is now the modern city of Beijing. Four years later, he took over the throne in the new city and founded Dynasty Yuan. The city had been called Central Capital during the Jin Dynasty, and in 1272 it came to be known as Great Capital.

After the fall of the Yuan Dynasty, the capital was initially moved to Nanjing in Ming Dynasty, However, in 1403 the 3rd Ming emperor, Zhu Di, also known as Emperor Yongle, moved it back to Beijing and gave the city its present name. The Ming period was Beijing's golden era. In 1644, the Manchus overthrew the Ming Dynasty and established China's last royal court-Qing Dynasty. In spite of the changing political climate, Beijing remained the capital. The Manchu imperial family moved into the Forbidden City[®] and remained there until 1911.

The long history leaves Beijing precious cultural treasure. The Great Wall was built by the first emperor Qin Shi Huang (reigned 221-210 BC) of the Qin Dynasty. This immense wall was built to keep out invaders. Most of the sections of the Great Wall in Beijing are well-preserved and mainly the relics dating from the Ming Dynasty.

Regarded as the largest imperial garden in China, Beijing's Summer Palace is a parkstyled royal retreat. The Forbidden City is the largest royal palace in the world. It was burned down, rebuilt and renovated for times, so most of the architecture seen today dates back to the 18th century in the Qing Dynasty. Tiantan works as sacrificial compound buildings for the Ming and Qing emperors and it is where the emperors used to feast their ancestors. The Thirteen Tombs are the burial areas of the emperors of the Ming Dynasty. At present there are only three tombs which have been dug and open to the public: Dingling Tomb, Changling Tomb and Zhaoling Tomb®. However, the best representatives for Beijing are the vanishing Hutongs and quadrangles. Through hundreds of years, they have become the symbols of Beijing. (479 words)

New Words and Expressions

conquer	[ˈkəŋkə (r)]	vt.战胜,征服
prefecture	['pri;fektjuə]	n. 地方官的任期,辖区
throne	[Oraun]	n.宝座,王座
Manchu	['mæntʃu:]	n.满人 & adj.满族的
overthrow	[əuvəˈθrəu]	vt.打倒,推翻
well-preserved	['welpri'zə;vd]	adj.保存得很好的
retreat	[ri'tri:t]	n. 隐居处;静居处
architecture	[ˈaːkitektʃə]	n.建筑学;建筑风格
sacrificial	[sækrəˈfiʃ(ə)l]	adj.用于献祭的
vanish	['væniʃ]	vi.消失;突然不见
quadrangle	['kwodræŋg(ə)l]	n.四合院

Notes

- ① Dating back to 3,000 years ago, Beijing, which was called Ji at the moment, was one of the states in Zhou dynasty. 3000 多年前,北京称为蓟,是周朝的一个封国。
 - ② Central Capital:中都
 - ③ Kublai Khan:忽必烈,元朝的创建者
 - ④ Great Capital:大都
 - ⑤ Forbidden City:紫禁城
 - ⑥ Summer Palace: 颐和园
- 7 Tiantan works as sacrificial compound buildings for the Ming and Qing emperors and it is where the emperors used to fete their ancestors. 天坛是明代和清代 皇帝用于祭祀的一种复合建筑,帝王们在此祭奠他们的祖先。
 - ⑧ Dingling Tomb, Changling Tomb and Zhaoling Tomb: 定陵、长陵和昭陵

Comprehension Check

Mark the following statements with "T"(true) or "F"(false) according to the passage.

- (1) Beijing, which was called Ji, was one of the states in Zhou Dynasty.
- (2) In 1215 the Mongols seized the Central Capital of Jin and Yuan Dynasty was founded.
 - (3) Beijing was the capital of Ming Dynasty at the beginning.
- (4) Qin Shi Huang built the Great Wall, and most of the sections of the Great Wall in Beijing are well-preserved and mainly the relics dating from the Ming Dynasty.
- (5) Most of the Forbidden City you can see today dates back to the 15th century in the Ming Dynasty.
 - (6) 13 Tombs of the Ming Dynasty were dug and open to the public.
 - (7) Hutongs and quadrangles are two typical symbols of Beijing.

Text B Xi'an

Xi'an is Called Chang'an in ancient times. Xi'an is one of the birthplaces of the ancient civilization. During Xi'an's more than 3,000-year development, 13 dynasties such as Western Zhou, Qin, Western Han and Tang placed their capitals here.

As early as 11th century BC, Xi'an became a cultural and political centre of China with the founding of the Zhou Dynasty.



During the Warring States Period, China was unified under the Qin Dynasty for the first time. Its capital was located at Xianyang, northwest of modern Xi'an. Qin Shi Huang, the first emperor of China, commanded the construction of the Terracotta Army and his mausoleum to the east of Xi'an almost immediately after he took over the throne. In 202 BC, the founding emperor Liu Bang of the Han Dynasty established his capital in Chang'an County. In the year of 190, Dong Zhuo, a powerful warlord, moved the court from Luoyang to Chang'an to avoid a coalition of other powerful warlords against him[®]. Following several hundred years of riot, the Sui Dynasty united China again in 582. The emperor of Sui ordered a new capital to be built southeast of the Han capital, called Daxing (great prosperity). In the Tang Dynasty, the city was renamed Chang'an. Chang'an was destroyed at the end of the Tang Dynasty in 904. Residents were forced to move to the new capital city in Luoyang.

The cultural and historical significance of the area, as well as the abundant relics and sites, help Xi'an enjoy the title of "Natural History Museum". The Museum of Terra Cotta Warriors and Horses is praised as "the eighth major miracle of the world", Mausoleum of Emperor Oin Shi Huang is listed on the World Heritage List. Xi'an was the starting point of the famous Silk Road during the Han Dynasty. As the symbol of Xi'an, The Big Wild Goose Pagoda and the Small Wild Goose Pagoda[®], located in the southern suburb of Xi'an City, are well-preserved ancient buildings and holy places for Buddhists. Around Xi'an, Famen Temple⁵ was established in the Eastern Han Dynasty (25-220) for spreading Buddhism. The most representative structures in the temple are the Famen Temple Pagoda and Famen Temple Museum. Huaging Hot Springs also known as Huaging Palace, is a well-known historic site. As a matter of fact, the site had been as an imperial palace for emperors' short stays away from the capital for more than 3,000 years. It gets its fame for being the place where the romantic story of Emperor Tangxuanzong of Tang Dynasty and his beloved Yang Guifei (or Concubine Yang) took place. The natural landscape around Xi'an is also marvelous. Mt. Hua[®], one of the five best-known mountains in China, is famous for its breath-taking cliffs, narrow passages and grand sceneries. (466 words)

New Words and Expressions

mausoleum	[mosə liəm]	n.陵墓
coalition	[kəuəˈli∫(ə)n]	n.联合;同盟
abundant	[əˈbʌndənt]	adj.大量的,充足的
pagoda	[pəˈgəudə]	n. 塔,宝塔
Buddhist	['budist]	adj. 佛教的 & n. 佛教徒
Buddhism	['budiz(ə)m]	n. 佛教
concubine	[ˈkəŋkjubain]	n.妾,妃子
cliff	[klif]	n.悬崖,峭壁

Notes

- ① Terracotta Army: 兵马俑
- ② In the year of 190, Dong Zhuo, a powerful warlord, moved the court from Luoyang to Chang'an to avoid a coalition of other powerful warlords against him. 公元 190年,实力强大的董卓,为了避免其他武将的联合攻击,将都城从洛阳迁至长安。
 - ③ Daxing: 大兴
 - ④ the Big Wild Goose Pagoda and the Small Wild Goose Pagoda: 大雁塔和小雁塔
 - ⑤ Famen Temple: 法门寺
 - ⑥ Huaqing Hot Springs: 华清池
 - ⑦ Mt. Hua: 华山

Comprehension Check

	rin in the blanks with correct words.
	(1) Xi'an's more than 3,000-year development, dynasties such as
	,, placed their capitals here.
	(2) Qin Shi Huang commanded the construction of and his
to t	the east of Xi'an almost immediately after he took over the throne.
	(3), a powerful warlord, moved the court from to to
avo	oid a coalition of other powerful warlords against him.
	(4) The cultural and historical significance of the area, as well as the abundant
reli	cs and sites, help Xi'an enjoy the title of "".
	(5) Xi'an was the starting point of the famous during the
	(6) Famen Temple was established in the Eastern Han Dynasty for
	(7) Huaqing Hot Springs gets its fame for being the place where the
of	of Tang Dynasty and his beloved
	(8) Mt. Hua, one of the best-known mountains in China, is famous for
its	breath-taking, narrow and grand

Text C Luoyang

Located in the west of Henan Province in central China, Luoyang occupies quite an important geographic location. The origin of the name "Luoyang" is the city's location to the north side ("yang") of the Luo River. The river flows from west to east, and the sun is on south of the river, so that the sun shine is always on north side of the river.

It is a historic city with more than three thousand years history. Luoyang was



selected as the capital city by 13 dynasties such as Xia Dynasty, Han Dynasty, Sui Dynasty and Tang Dynasty. The most prosperous period of Luoyang was in the Sui and Tang Dynasties with a population of more than one million. It had wide political, economic, cultural exchanges with countries of Europe, North Africa and Asia. The long history endows the city with a profound culture. The city is the cradle of Chinese civilization from which many Chinese legends originated, such as Nywa Patching the Sky and Dayu Controlling Flood². The city is also famed as the "Poets Capital" as poets and literates of ancient times often gathered there and left grand works, including